

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

TU582-S(-XC) 24 V DC



3ADR311001S0012

ABB Automation Products GmbH
Wallstadter Str. 59
68526 Ladenburg, Germany
Phone: +49 62 21 701 1444
Fax: +49 62 21 701 1382
E-Mail: plc.support@de.abb.com
www.abb.com/PLC



Warning!
Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204-1, by skilled electricians only.

Warnung!
Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204-1.

警告!
该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

¡Advertencia!
La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204-1.

Avertissement!
L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204-1.

Внимание!
Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204-1.

Avvertenze!
L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

Varning!
Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204-1.

TU582-S-XC
en XC Modul
de XC Modul
es Módulo XC
fr Module XC
it Modulo XC
sv XC-modul
cn 极端环境型模块
ru Модуль XC

XC = eXtreme Conditions

ABB 1SAP4...
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX

Important!
Read the safety instructions before use.

Refer to www.abb.com/PLC, document no.: 3ADR025003M99*
(* = sequential version number)

Achtung!
Vor Gebrauch Sicherheitshinweise lesen.

Siehe www.abb.com/PLC, Dokumentennr.: 3ADR025003M99*
(* = fortlaufende Versionsnummer)

重要!
使用前须阅读安全说明。

参照文档编号: 3ADR025003M99*, 可在 www.abb.com/PLC 网站检索。
(* = 版本序列号)

¡Atención!
Leer las indicaciones de seguridad antes del uso.

Entre en www.abb.com/PLC, código de documento: 3ADR025003M99*
(* = Número de versión secuencia)

Attention !
Lire les consignes de sécurité avant d'utiliser les appareils.

Se référer à www.abb.com/PLC, N° de document: 3ADR025003M99*
(* = N° de version séquentiel)

Внимание!
Перед использованием необходимо прочитывать инструкции по безопасности.

Обратитесь к документу 3ARD025003M99* на сайте www.abb.com/PLC
(* = последовательный номер версии)

Attenzione!
Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni di sicurezza.

Fare riferimento a: www.abb.com/PLC, documento no. :3ADR025003M99*
(* = Numero della versione è sequenziale)

Viktigt!
Läs säkerhetsinstruktionerna före användning.

Se www.abb.com/PLC, Dokument nr.: 3ADR025003M99*
(* = Löpande versionsnummer)

en Recycling
it Riciclaggio dei rifiuti
de Recycling
sv Avfallsåtervinning
es Reciclaje
cn 回收
fr Recyclage
ru Утилизация отходов



en Assembly
de Montage
es Montaje
fr Montage
it Montaggio
sv Montage
cn 组装
ru Сборка

The Terminal Unit is put on the DIN rail above and then snapped-in below.

Den Klemmenblock oben in die DIN-Schiene einhängen und unten einschnappen.

Encajar el bloque de bornas en la parte superior del carril DIN y a continuación encajarlo en la parte inferior.

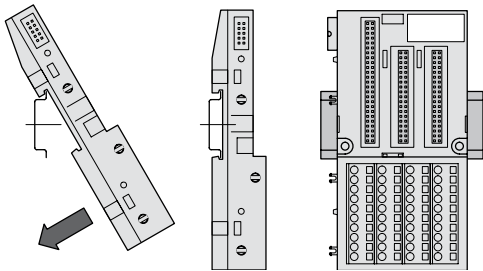
Engager l'embase de connectique en haut sur le rail DIN et la faire pivoter vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.

Agganciare il supporto base sopra la barra DIN e farlo chiudere a scatto nella parte inferiore.

Häng anslutningsplattan upptill på DIN-skenan och låt det snäppa fast nedtill.

将I/O底板放在DIN导轨上端, 然后将下端咬合

Монтажное основание устанавливается на DIN-рейку сверху и затем защелкивается снизу.



en Disassembly
de Demontage
es Desmontaje
fr Démontage
it Smontaggio
sv Demontering
cn 拆卸
ru Разборка

① shove the Terminal Units from each other
② pull down the Terminal Unit and
③ remove it

① Klemmenblöcke auseinander schieben
② Klemmenblock nach unten ziehen und
③ nach vorne abnehmen

① separar los bloques de bornas por desplazamiento
② tirar el bloque de bornas hacia abajo y
③ retirarlo hacia adelante

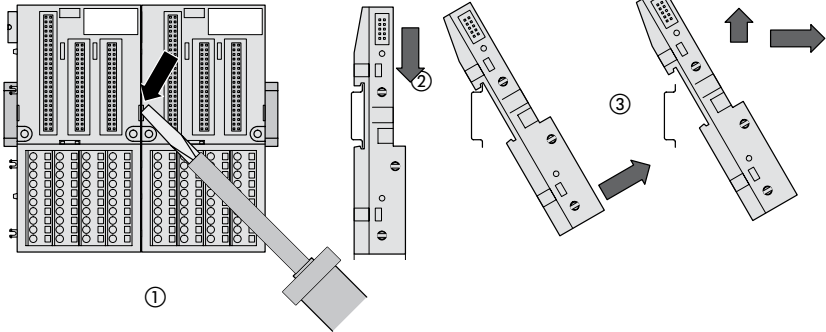
① Séparer les embases de connectique en les faisant glisser latéralement
② Pousser vers le bas l'embase de connectique et
③ la faire pivoter vers l'avant

① Spingere i supporti base scostandoli l'un l'altro
② Tirare verso il basso il supporto moduli e
③ rimuoverlo in avanti

① Sära på anslutningsplattarna
② Dra plattan nedåt och
③ ta bort framåt

① 用螺丝刀将连接在一起的底板分开
② 将底板向下压, 然后向外拉底板的底部
③ 取下底板

① отодвиньте монтажные основания друг от друга
② потяните монтажное основание вниз и
③ снимите его



en

Assembling with screws

it

Montaggio con viti

de

Montage mit Schrauben

sv

Montage med skruvar

es

Montaje con tornillos

cn

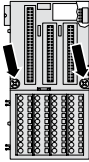
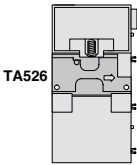
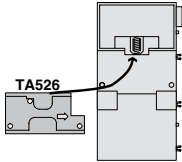
使用螺钉安装

fr

Montage à vis

ru

Крепление винтами



en

TA526 is snapped on the rear side of the Terminal Unit like DIN rails.

de

TA526 an der Rückseite des Klemmenblocks wie eine Hutprofilschiene einschnappen.

es

Colocar el TA526 en el lado posterior del bloque de bornas como si fuese un carril DIN.

fr

Encliqueter l'accessoire TA526 au dos de l'embase comme un rail DIN.

it

Far chiudere a scatto la TA526 nella parte posteriore del supporto base, come fosse la barra DIN.

sv

Snäpp fast TA526 på anslutningsplattans baksida som en DIN-skena.

cn

在底板的背面安装附件TA526 (如DIN导轨安装)

ru

TA526 устанавливается на заднюю сторону монтажного основания как DIN-рейка.

en

The insertion of the accessories TA526 for wall mounting is essential.

de

Das Einsetzen der Zubehörteile TA526 ist für die Wandmontage unbedingt erforderlich.

es

Es absolutamente necesario insertar los accesorios TA526 para el montaje en la pared.

fr

L'utilisation des accessoires TA526 est absolument indispensable pour un montage mural.

it

L'applicazione degli accessori TA526 è assolutamente necessario per il montaggio a parete.

sv

För väggmontage krävs att tillbehörsdelarna TA526 används.

cn

在面板上安装I/O底板必须使用附件TA526

ru

Использование аксессуара TA526 для монтажа на панель является обязательным.

en

Fasten Terminal Unit with 2 (M4, max. 1.2 Nm) screws (front view).

de

Klemmenblock mit 2 Schrauben (M4, max 1,2 Nm) befestigen (Ansicht von vorne)

es

Fijar el bloque de bornas con 2 tornillos (M4, máx. 1,2 Nm) (vista de frente).

fr

Fixer le bornier à l'aide de 2 vis (M4, 1,2 Nm maxi) (vue de face).

it

Fissare il supporto base con 2 viti (M4, max 1,2 Nm) (Vista anteriore).

sv

Skruva fast klämblocket med 2 skruvar (M4, max 1,2 Nm) (visad framifrån).

cn

使用两个型号为M4，最大扭矩1.2Nm的螺钉将底板拧紧（正视图）

ru

Закрепите монтажное основание 2 винтами (M4, 1,2 Нм макс.) (вид спереди)

en

Dimensions

de

Abmessungen

es

Dimensiones

fr

Dimensions

it

Dimensioni

sv

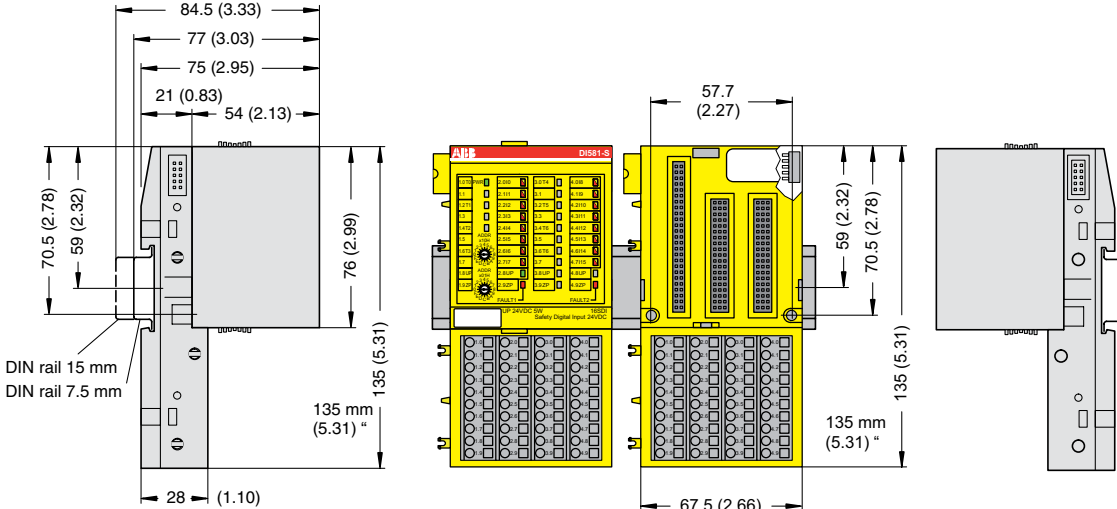
Dimensioner

cn

尺寸

ru

Размеры



en

Connection

de

Anschluss

es

Conexión

fr

Connexion

it

Connessione

sv

Anslutning

cn

连接

ru

Подключение

- ①

en

I/O-Bus (10 pole, male)

de

I/O-Bus (10-polig, Stifte)

es

Bus I/O (de 10 polos, clavijas)

fr

Bus E/S (10 pôles, fichier mâle)

it

Bus I/O (a 10 poli, maschio)

sv

I/O-buss (10-poligt, stiftdon)

cn

I/O总线（插头，10针）

ru

Шина В/В (10 контактов, штепсель)
- ②

en

I/O-Bus (10 pole, female)

de

I/O-Bus (10-polig, Buchsen)

es

Bus E/A (de 10 polos, conectores hembra)

fr

Bus E/S (10 pôles, embase)

it

Bus I/O (a 10 poli, maschio)

sv

I/O-buss (10-poligt, hylsdon)

cn

I/O总线（插孔，10针）

ru

Шина В/В (10 контактов, розетка)
- ③

en

Slot for I/O module

de

Steckplatz für E/A-Modul

es

Ranuras enchufables para módulo E/S

fr

Emplacement pour le module E/S

it

Connessioni ad innesto per modulo I/U

sv

Insticksplats för I/O-modul

cn

I/O模块插槽

ru

Слот для модуля В/В
- ④

en

With a screwdriver, inserted in this place, adjacent Terminal Units can be shoved from each other.

de

Stelle, an der benachbarte Klemmenblöcke mit dem Schraubendreher auseinander geschoben werden können.

es

Punto en el cual se pueden separar bloques de bornas vecinos desplazándolos con un destornillador.

fr

Encoche pour glisser tournevis servant à séparer les embases de connectique en les faisant glisser latéralement.

it

Posizione in cui i supporti base vicini possono essere allontanate reciprocamente utilizzando un cacciavite.

sv

Stället där plattan kan skjutas isär med skruvmejseln.

cn

用螺丝刀插入此处，可将连接在一起的底板彼此分开

ru

Соседние монтажные основания можно отодвинуть друг от друга с помощью отвертки, вставленной в это место.
- ⑤

en

Holes for wall mounting

de

Bohrung für Wandmontage

es

Agujero para el montaje en la pared

fr

Perçages pour montage mural

it

Foratura per montaggio a parete

sv

Hål för väggmontage

cn

面板安装螺丝孔

ru

Отверстия для монтажа на панель
- ⑥

en

40 Spring terminals (signals and process voltage)

de

40 Anschlussklemmen in Federzugtechnik (Signale und Prozessspannung)

es

40 bornes de resorte (señales y tensión de proceso)

fr

40 bornes de raccordement à ressort (signaux et tension d'alimentation)

it

40 morsetti di collegamento a molla (segnali e tensione del processo)

sv

40 anslutningsplintar med fjäderlås (signaler och processpänning)

cn

40个弹簧端子（信号端子和过程电压端子）

ru

40 пружинных клемм (сигналы и питание каналов В/В)

en

Terminals

it

Morsetti connessione

de

Anschlussklemmen

sv

Anslutningsklämmor

es

Bornas de conexión

cn

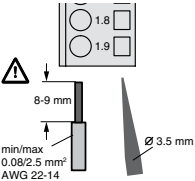
端子

fr

Bornes de raccordement

ru

Клеммы



en

Spring terminal (screw-driver opens terminal, see S500 system data chapter)

de

Federzugtechnik (Schraubendreher öffnet Klemme, siehe S500-Systemdaten)

es

Técnica de conexión por resorte (el destornillador abre la borna, véanse los datos de sistema S500)

fr

Bornes à ressort (le tournevis ouvre la borne, voir informations sur le système S500)

it

Terminale a molla (cacciavite apre il morsetto, vedere dati sistema S500)

sv

Fjäderteknik (skruvmejseln öppnar klämman, se S500-systemdata)

cn

弹簧端子（用螺丝刀打开端子，参阅S500系统数据一章）

ru

Пружинная клемма (открываемая отверткой клемма, см. главу Системные данные S500)

en

Additional information related to UL approvals: For use in XC applications maximum ambient temperature 60°C.

de

Zusatzinformation gemäß UL-Zulassung: Für den Einsatz in XC-Anwendungen beträgt die maximale Umgebungstemperatur 60 °C.

es

Información adicional relacionada con certificaciones UL: Temperatura ambiente máxima de 60 °C para su uso en aplicaciones XC.

fr

Information spécifique à la certification UL: Température ambiante limitée à 60°C en cas d'utilisation en condition XC.

it

Informazioni aggiuntive relative all'approvazione UL: Massima temperatura ambiente 60°C per applicazioni XC.

sv

Ytterligare information relaterat till UL godkännande: För användning i XC applikationer max omgivningstemperatur 60°C.

cn

针对 UL 认证的补充说明：极端环境下运行的最高外界温度为60°C。

ru

Дополнительная информация по соответствию UL: При использовании в приложениях XC, максимальная температура окружающей среды 60°C.